

# Te Quiero

("I adore you")

Letra: Mario Benedetti

Musica: Alberto Favero  
arr. Liliana Cangiano

$\bullet = 76$  *p* *muy expresivo*

S  
Lo ro ro ro ro ro ro, lo ro ro ro ro lo ro ro,

A  
*p*  
Lo lo ro ro ro, lo lo ro ro ro,

T  
*p*  
Lo ro, lo ro ro ro ro, lo ro ro ro,

B  
*p*  
Lo ro lo ro,

*mp* *poco più mosso*  $\bullet = 88$  *rall.* . . . . *p*  $\bullet = 80$

5  
la ra ra ra ra ra ra ra ra. Si te quie-ro es por-que sos mi a-

la ra ra ra, la ra ra ra ra. Si te quie-ro es por-que sos mi a-mor, mi a-

la ra ra ra, la ra ra ra. Si te quie - ro mi a-

la ra ra ra, la ra ra (div.) ra. Si te quie - ro mi a-mor, mi a-

*mf*

mor, mi cóm - pli-ce y to - do; y en la ca-lle co-do a co - do so-mos

mor, mi to - do; y en la ca - lle co - do a co - do so-mos

mor, mi cóm - pli-ce y to - do; y en la ca - lle co - do a co - do so-mos

mor, mi to - do; y en la ca - lle co-do a co - do so-mos

14

mu - cho más que dos, so - mos mu - cho más que dos.

mu - cho más que dos, so - mos mu - cho más que dos.

mu - cho más que dos, so - mos mu - cho más que dos.

mu - cho más que dos, so - mos mu - cho más que dos.

Baritone Solo  $\text{♩} = 52$

19 *mf* 1. Tus ma - nos son mi ca - ri - cia, mis a - cor - des co - ti - dia - nos;

2. Tus o - jos son mi con - ju - ro con - tra la ma - la jor - na - da;

S  
A  
T  
B

*pp* du ru ru ru ru du ru du ru ru du ru ru

*pp* du ru ru ru ru du ru ru

*pp* du ru ru ru du ru du ru ru

23

te quie - ro por - que tus ma - nos tra - ba - jan por la jus - ti - cia.

te quie - ro por tu mi - ra - da que mi - ray siem - bra fu - tu - ro.

ru du ru du ru ru ru du ru ru

du du ru du ru ru du ru ru ru du ru

du du ru du ru ru du ru ru

rall. . . . . a tempo

27

S Tu bo-ca que es tu - ya y mí - a, tu bo-ca no se e - qui - vo - ca;

A Tu bo-ca que es tu - ya y mí - a, tu bo-ca no se e - qui - vo - ca;

T Tu bo-ca que es tu - ya y mí - a, tu bo-ca no se e - qui - vo - ca;

B Tu bo-ca que es tu - ya y mí - a, tu bo-ca no se e - qui - vo - ca; yo te

31

te quie-ro por - que tu bo - ca sa-be gri - tar re-bel - dí - a.

te quie-ro por - que tu bo - ca que sa-be gri-tar re-bel - dí - a.

te quie-ro por - que tu bo - ca que sa-be gri-tar re-bel - dí - a.

quie - ro por - que tu bo - ca que sa-be gri-tar re-bel - dí - a.

35

*p* = 80

S Si te quie-ro es por-que sos mi a-mor, mi cóm - pli-ce y to - do;

A Si te quie-ro es por-que sos mi a-mor, mi a-mor, mi to - do; y en la *mf*

T Si te quie - ro mi a-mor, mi cóm - pli-ce y to - do; y en la *mf*

B Si te quie - ro mi a-mor, mi a-mor, mi to - do; y en la *mf*

39 *mf*

y en la ca-lle co-do a co - do so-mos mu - cho más que dos,  
 ca - lle - co - do a co - do so-mos mu - cho más que dos,  
 ca - lle - co - do a co - do so-mos mu - cho más - que dos,  
 ca - lle co-do a co - do so-mos mu - cho más que dos,

43 *p* *mf* 3. Y por tu ros - tro sin - *pp*  
 so - mos mu - cho más que dos. 4. Y por-que a-mor no es au -  
*pp* so - mos mu - cho más que dos. *pp* du ru ru  
*pp* so - mos mu - cho más que dos. *pp* du ru ru  
*pp* so - mos mu - cho más que dos. *pp* du ru ru  
*pp* so - mos mu - cho más que dos. *pp* du ru ru

Alto Solo  $\text{♩} = 52$

47 ce - ro y tu pa-so va-ga - bun - do  
 reo - la ni cán - di-da mo-ra - le - ja  
 ru ru du ru du ru ru du ru ru  
 ru ru du ru ru  
 ru du ru du ru ru

50 y tu llan-to por el mun - do por-que sos pue-blo te quie - ro.  
 y por-que so - mos pa - re - ja que sa - be que no es-tá so - la.

ru du ru du ru ru ru du ru ru  
 du du ru du ru ru du ru ru ru du ru  
 du du ru du du ru ru

54 *rall.* . . . *a tempo*

S Te quie-ro en mi pa - ra - í - so, es de - cir q'en mi pa - ís,  
 A Te quie-ro en mi pa - ra - í - so, es de - cir q'en mi pa - ís,  
 T Te quie-ro en mi pa - ra - í - so, es de - cir q'en mi pa - ís,  
 B Te quie-ro en mi pa - ra - í - so, es de - cir q'en mi pa - ís, la gen - te

58 la gen-te vi - va fe - liz aunque no ten - ga per - mi - so.  
 la gen-te vi - va, fe - liz vi - va, aun-que no ten - ga per - mi - so.  
 la gen-te vi - va, fe - liz vi - va, aun-que no ten - ga per - mi - so.  
 vi - va, vi - va, fe - liz vi - va, aun-que no ten - ga per - mi - so.

62 *molto rall.* . . . . *a tempo* ♩ = 80

*ff* Si te quie-roes por-que sos mi a-mor, mi cóm - pli-ce y to - do;

*ff* Si te quie-roes por-que sos mi a-mor, mi to - do; y en la

*ff* Si te quie - ro mi a-mor, mi cóm - pli-ce y to - do; y en la

*ff* Si te quie - ro mi a-mor, mi to - do; y en la

*p* *mf* *mf* *mf*

66 *mf* *cresc. y acell.*

y en la ca-lle co-do a co - do so-mos mu - cho más que dos,

ca - lle co - do a co - do so-mos mu - cho más que dos,

ca - lle co - do a co - do so-mos mu - cho más que dos,

ca - lle co-do a co - do so-mos mu - cho más que dos,

70 ♩ = 52 *rall.* . . . .

*f* y en la ca-lle co-do a co-do so-mos mu-cho más que dos.

*f* y en la ca-lle co-do a co-do so-mos mu-cho más que dos, más que dos.

*f* y en la ca-lle co-do a co-do so-mos mu-cho más que dos, más que dos.

*f* y en la ca-lle co-do a co-do so-mos mu-cho más que dos, más que dos.

(div.) (div.)

# TE QUIERO

Mario Benedetti

Si te quiero es porque sos  
mi amor, mi cómplice y todo  
y en la calle codo a codo  
somos mucho más que dos.

If I adore you it is because you are  
my love, my intimate friend, my all;  
and in the street, arm in arm,  
we are so much more than two.

## *Solo*

Tus manos son mi caricia,  
mis acordes cotidianos  
te amo porque tus manos  
trabajan por la justicia.

Your hands are my caress,  
my daily affirmations.  
I love you because your hands  
work for justice.

Tus ojos son mi conjuro  
contra la mala jornada  
te quiero por tu mirada  
que mira y siembra futuro.

Your eyes are my lucky charm  
against misfortune.  
I adore you for your gaze  
that looks to and creates the future.

Tu boca que es tuya y mía,  
tu boca no se equivoca  
te quiero porque tu boca  
sabe gritar rebeldía.

Your mouth is yours and mine,  
your mouth is never mistaken:  
I love you because your mouth  
knows how to cry out for rebellion.

## *Solo*

Y por tu rostro sincero  
y tu paso vagabundo  
y tu llanto por el mundo  
porque sos pueblo te quiero.

And for your sincere face  
and wandering spirit  
and your weeping for the world—  
because you are the people, I love you.

Y porque amor no es  
aureola ni cándida moraleja  
y porque somos pareja  
que sabe que no está sola.

And because our love is  
neither famous nor naive,  
and because we are a couple  
that knows we are not alone.

Te quiero en mi paraíso,  
es decir que en mi país  
la gente viva feliz  
aunque no tenga permiso.

I want you in my paradise,  
which is to say, in my country;  
I want the people to live happily  
even though they aren't allowed to!

*Te Quiero* is an original song from the Argentinian composer of popular music, Alberto Favero. He sets to music a moving poem of Mario Benedetti (b.1920), one of the best known poets from Uruguay. Benedetti, whose works include a vast collection of poems, novels, and tales, always writes in a very clear and expressive manner. His solidarity with the Latinamerican people and the sincerity with which he expresses the social, political, and economic problems of the continent have won him world-wide recognition.

The music of Alberto Favero is vivid and expressive, particularly in the setting of this poem, where melody and text achieve a perfect unity. The choral arrangement of Liliana Cangiano, one of the most talented choral arrangers of popular songs in Argentina, gives a new dimension to this work, which is included in many choral programs today.

The cover art is by Catalina Celis Reasoner, a Venezuelan folk artist who now lives in the United States. Of her drawing for *Te Quiero* she writes: "The couple in the drawing is not alone; they are more than two. They are part of an oppressed country screaming rebellion, represented by the reaching, angry, fighting hands. They are protected by their own love and their guardian angel that represents the hope, the justice, and the possibility of a future full of the freedom signified by the doves."

Maria Guinand